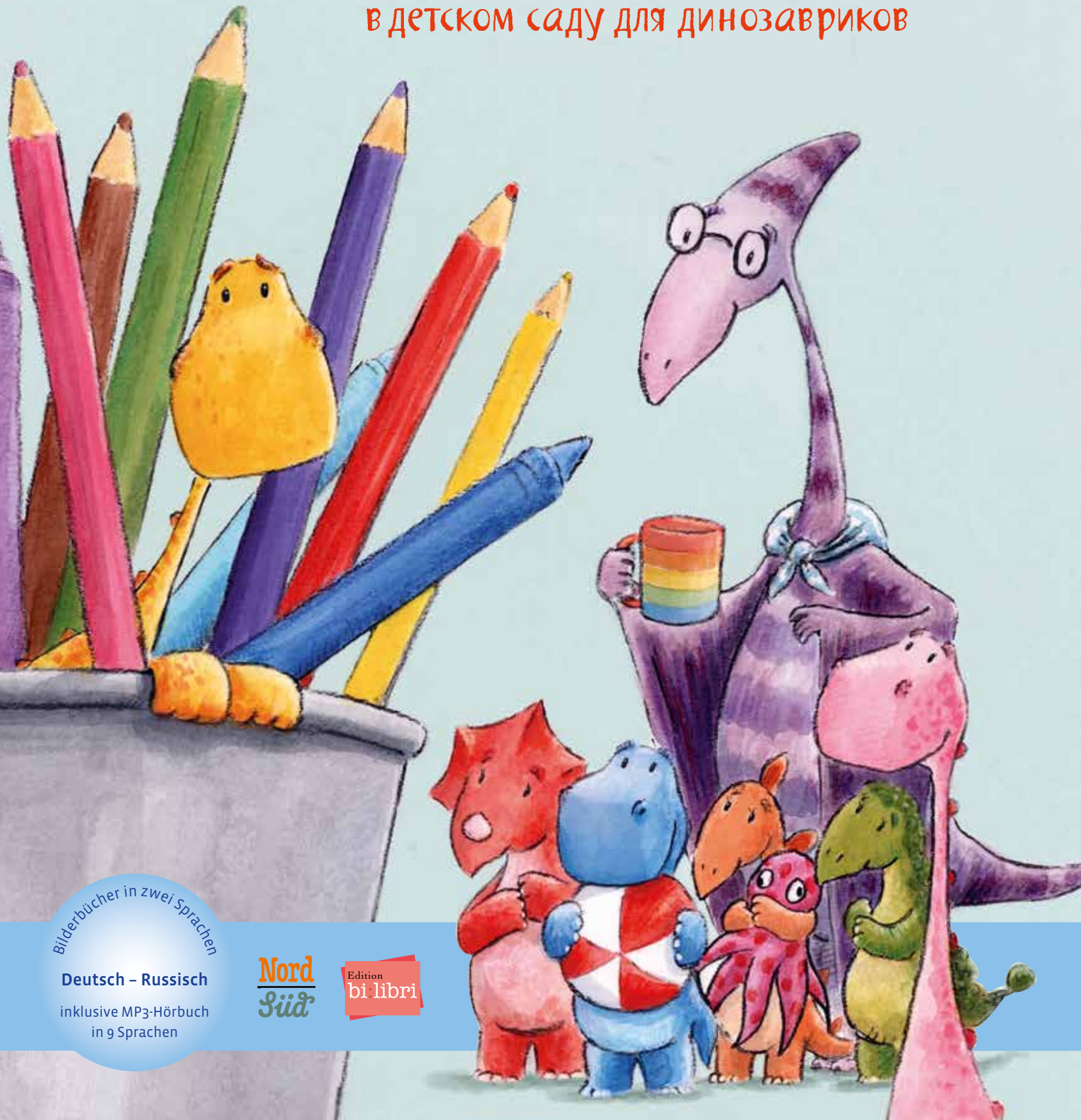
NORMANS ERSTER TAG
im Dinokindergarten

Sean Julian

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ НОРМАНА
в детском саду для динозавриков



Bilderbücher in zwei Sprachen

Deutsch – Russisch

inklusive MP3-Hörbuch
in 9 Sprachen

Nord Süd

Edition bi libri

MP3-Hörbuch in 9 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht hier zum Download bereit:

www.nord-sued.com/bilibri

Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprache kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

Hörbuch-Code 615366

Impressum Hörbuch
© 2024 Edition bi:libri, München

Deutsche Fassung:	übersetzt von Anna Schaub, gelesen von Sebastian Prittwitz
Arabische Fassung:	übersetzt von Mohammed Kareem, gelesen von Yassine Abid
Englische Fassung:	von Sean Julian, gelesen von Anne Janssen
Französische Fassung:	übersetzt von Dominique Kirmer, gelesen von Jean-Yves de Groote
Italienische Fassung:	übersetzt von Raffaella Merlini Zanghi, gelesen von Luca Canzonieri
Russische Fassung:	übersetzt und gelesen von Evgeni Vishnevski
Spanische Fassung:	übersetzt von Beatriz Bernabé, gelesen von Carlos Aparicio
Türkische Fassung:	übersetzt und gelesen von Eda Hirschberg
Ukrainische Fassung:	übersetzt und gelesen von Mykola Bogdanov
Mischung & Mastering:	Lori Lorenzen, Fluxx Tonstudio, München (www.fluxx-tonstudio.de)

© 2024 Edition bi:libri, München, ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Titel der Originalausgabe: Norman's First Day at Dino Day Care
© 2020 NorthSouth Books Inc., ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung, gleich durch welche Medien, vorbehalten.

Übersetzung ins Deutsche: Anna Schaub
Übersetzung ins Russische: Evgeni Vishnevski
Lektorat Russisch: Natalia Portnaia
Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser
Druck und Bindung: Print Best, Viljandi, Estland
ISBN 978-3-19-659620-5
1. Auflage 2024

www.nord-sued.com | www.edition-bilibri.de | www.hueber.de/bilibri
Wir freuen uns über Nachrichten: info@edition-bilibri.de

MIX
Papier | Fördert gute Waldnutzung
FSC® C129413

Sean Julian

NORMANS ERSTER TAG
im Dinokindergarten

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ НОРМАНА
в детском саду для динозавриков

NordSüd
Edition bi:libri

Frau Horns Spielgruppe für kleine Dinosaurier ist richtig gemütlich und sehr einladend.
„Guten Morgen, allerseits“, sagt Frau Horn. „Das hier ist Norman, er ist ab heute auch bei uns.“

Игровая группа госпожи Рожкиной для малышей динозавров очень уютна и гостеприимна.
«Всем доброе утро, – сказала госпожа Рожкина. – Это Норман. С сегодняшнего дня он тоже будет с нами».

Gerade wollen die anderen Hallo sagen, da ist Norman auch schon verschwunden.
„Ist Norman etwa ein unsichtbarer Dinosaurier?“, fragt Frida.

Все как раз хотели сказать «Привет!», как вдруг Норман исчез.
«А что, Норман – невидимый динозавр?» – спросила Фрида.

„Norman ist nicht unsichtbar –
nur etwas schüchtern“,
sagt Frau Horn.

«Норман вполне видимый –
просто немного застенчивый», –
сказала госпожа Рожкина.

„Sei doch nicht so, sag einfach Hallo“,
brüllt Felix so laut, dass der Boden bebt.

«Не стесняйся, просто скажи ”Привет!”», –
проревел Феликс так громко, что земля задрожала.

Die anderen sind Felix‘ laute Stimme schon gewohnt. Außer natürlich Norman, der sich ganz schnell in den Stiften verkriecht. Verkriechen kann sich Norman nämlich gut.
„Vielleicht benutzen wir heute lieber unsere Flüsterstimme“, schlägt Frau Horn vor.

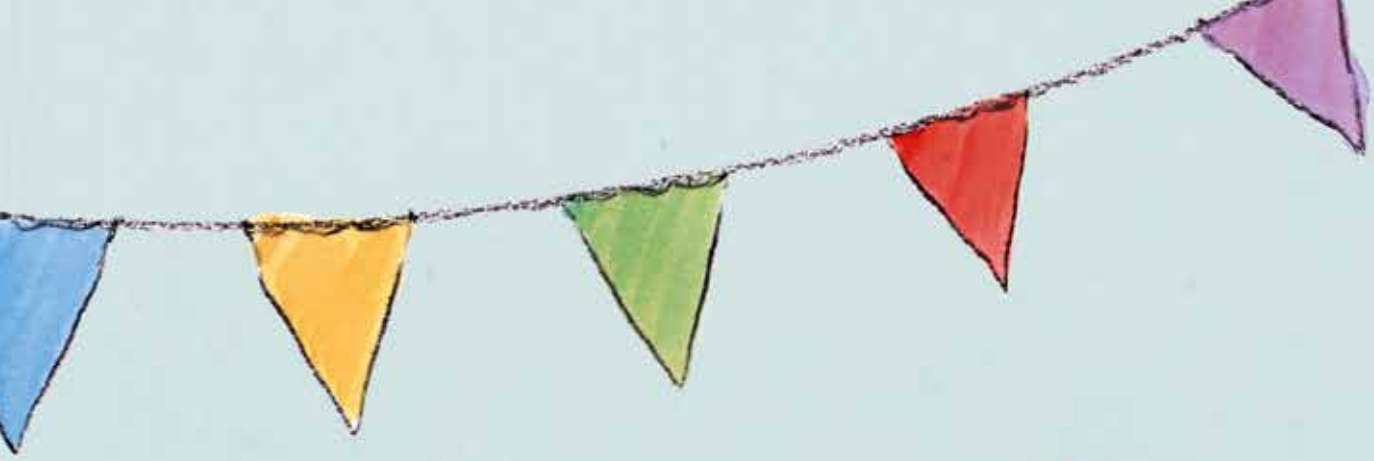
Остальные уже привыкли к громкому голосу Феликса. Конечно, кроме Нормана, который мгновенно спрятался среди карандашей. Как раз прятаться Норман умеет отлично.
«Пожалуй, сегодня нам стоит говорить потише», – предложила госпожа Рожкина.

Während die anderen Dinos spielen, beobachtet Norman alles von seinem sicheren Versteck aus.

Пока другие динозавры играли, Норман наблюдал за ними из своего надёжного укрытия.

Norman ist erstaunt, wie selbstsicher die anderen Dinos sind. Gerne würde er mitspielen, aber er traut sich einfach nicht.
In diesem Moment rollt ein Ball auf ihn zu.

Нормана поразило, как они все в себе уверены. Он бы тоже хотел поиграть с ними, но не решался.
В этот момент к нему подкатился мяч.



Es ist Normans erster Tag in der Spielgruppe, und wer wäre da nicht nervös? Erst mal tut Norman, was er am besten kann: Er macht sich unsichtbar. Doch dann gelingt es ihm mithilfe eines neuen Freundes und ein klein wenig Magie, seine Ängste zu überwinden.

Первый день Нормана в игровой группе. Кто бы на его месте не волновался? Сначала он делал лишь то, что он умеет лучше всего. Он прятался так, что становился невидимым. Но новый друг и небольшое чудо помогли ему справиться с его страхами.

Vorlesen macht Spaß – in allen Sprachen.
Edition bi:libri ist Partner der Stiftung Lesen
Stiftung Lesen

In der Reihe **NordSüd bi:libri** erscheinen zweisprachige Bilderbücher mit dem Ziel, Kindern aus dem deutschen Sprachraum verschiedene Fremdsprachen einfach und spielerisch zugänglich zu machen und fremdsprachigen Kindern die deutsche Sprache in Bild und mit einfachem Text zu vermitteln.

ISBN 978-3-6950-0504-8
9 783695 005048